

The Role of Anti-Discourses in Persuading the Audience in Qaboosnameh

Vol. 15, No. 2, Tome 80
pp. 69-94
May & June
2024

Fazlollah Khodadadi*^{ID}

Abstract

Qaboosnameh is one of the valuable works of Persian prose in the fifth century and is the result of the experiences of Amir Rantul-Maali to his son Gilan Shah, in which the narrator taught his son about various issues of life, arts and professions in forty-four chapters. This work, which is also known as "Advice" and "Pandnameh", is a moral narrative with unique narrative structures, the most important of which is the existence of counter-discourses in the form of anecdotes. These anti-discourses are in support of the narrator's speech and aligned and in interaction with his moral-educational discourse, so that the optimistic narrator with deep insights and wise observations and embellishing and armed his words with supporting anti-dots such as: appropriate anecdotes, verses of the Quran, the speech of scholars and poems of poets, the wall It has created a strong defense and a strong support umbrella in the discourse system of the book, which has led to more persuasion of the narrative heard. The results of the present research show that anti-discourses in Qaboosnameh have been involved in persuasiveness of Shenu's narrative with roles such as instructiveness, influence, incitement, threat, experienceability and easy understanding and highlighting.

Keywords: anti-discourse, persuasion, influential roles, Qaboosnameh

Received: 29 September 2021
Received in revised form: 11 January 2022
Accepted: 24 January 2022

* Corresponding Author, Assistant Professor, Department of Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Imam khomayni International University Qazvin, Iran;
Email: khodadadi@hum.ikiu.ac.ir; ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-3357-5906>

1. Introduction

In Qaboos, the narrator's letter is written by himself, and he is interested in such factors as: Quranic verses, the words of the elders, poems, appropriate stories, the frequency of great use of women and etc. It focuses its discourse on only one area (educational literature) and closes the way for other interpretations. It hinders the plurality of discourse, and this has led all actions to jointly serve a primary purpose, which is advice and advice. This is the focus of discourse on a purpose and message through supporting elements, in semantics theories of discourse. The role of anti-speech is called and means to use a solution as a ploy from the word processor to highlight part of the statement, to influence the audience more, to support the statement. Repairing scarred relationships and instilling a particular sense of audience in discourse

Research Question(s)

The results of the present study show that the anti-discourses in the script with roles such as lesson, influence, persuasion, and threat. Easy experience and understanding and highlighting have been involved in persuading the Shenu narrative.

2. Literature Review

The present research has been conducted in a descriptive-analytical manner using library resources and the basis of the work has been based on the semiotics theory of discourse.

3. Methodology

In any discourse belonging to a particular genre, Blashk also has elements and themes specific to that genre, so that the mere existence of these elements and themes leads to the creation and durability of a general system with ideology. It becomes a specific structure and theme that can be considered a discourse. Every discourse in the following genre, including epic, educational, mystical,

and rich, though powerful and dominant. It needs support to prove its legitimacy so that these protections, like a shadowy halo, return to the circle of discourses and support their legitimacy and existence under a particular genre they do. For example, in the Shahnameh, which belongs to the genre of epic and discourse, certain elements and themes such as Salakhshuri, Shabbakhon, Warrior, Courage, Exaggeration, Ranting, Weaponry, Wrestling, Forcefulness, Difference ‘Resonant cheques and...In all the text, as a supportive umbrella, it has helped to the durability and consistency of discourse. Also, in a text such as Qabos, which belongs to educational discourse, elements and themes such as poems, appropriate anecdotes, admonition, beingware, persuading, encouraging, Quranic verses, hadiths, and proverbs. It has played a role in arming the text with supportive tools and has preserved it in a particular purpose, ideology, and structure. In this work “Hayt and Temask to Story” along with other elements, one of the important ways of communicating is where we witness the narrator's efforts to have more impact on the audience. This state of discourse supported by other discourses or elements that lead to the proof and support of the original discourse is called «pad discourse». In fact, the status of anti-speech means the same supportive and covering function that a discourse has in common with another discourse within a dialogue space, Moghaddam et al. (1396). The pods are set in a discourse based on a reliance on a central nucleus that embraces the meaning, message, and primary purpose of the narrative and serves a given purpose. Now that we accept that every discourse is armed with support pods. We believe that this theoretical framework is covered by the text of the script and, while describing the role of anti-discourses in creating a supportive halo around the main purpose of the narrative, they also describe their various roles in how to persuade the Shenu (Ambud) narrative.

4. Results

The word processor is trying to do as best as possible. Convince the audience

and convey their advice to him with linguistic-narrative techniques so that he is not in a position of power and the audience in a position of weakness. Text in this genre is a central core with a specific message and meaning that maintaining, expanding, and transmitting to the audience requires solidifying elements. It is a pleasant and supportive person who is referred to as «pad» in the sign of discourse and narrative, and in discourse because they are defensive and expanding towards the central nucleus. They are known as anti-discourses. Qaboos letter from important Persian educational texts has such a structure, and the element of theologian in one text has given his son advice, and it is decided that in forty-four, Bob has a central nucleus (the title of Bob) extend, support, and convey; accordingly, his discourse has several supporting layers (pods of discourse) which include verses and hadiths, the words of the elders, proverbs, its proper poems, and anecdotes. Together, these pods are supported by halos in the form of appropriate anecdotes and form a pernicious discourse, with roles such as learnability, avoidance, easy understanding of the transmission of experience, influence ‘delivering, and threatening an important role in persuading and acclimating the audience within the text of Leele and Biruni audience and today's readers are responsible.

نقش پادگفتمان‌ها در جهت مجابسازی مخاطب در قابوس‌نامه

*فضل الله خدادادی

استادیار گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره)، قزوین، ایران

تاریخ دریافت: ۱۴۰۰/۰۷/۰۷
تاریخ پذیرش: ۱۴۰۰/۱۱/۰۴

چکیده

مسئله اصلی پژوهش حاضر واکاوی نقش پادگفتمان‌ها در تقویت، بسط، تثییت و دلالت‌پذیری پیام در کتاب قابوس‌نامه است و نگارنده بر آن است تا تبیین سازد که مؤلف چگونه به مدد پادگفتمان‌ها توانسته ابزارهایی حمایتی ایجاد کند که مؤید گفتار وی و نیز همسو و در تعامل با گفتمان اخلاقی - تعلیمی کتاب باشد. بنابراین با رویکرد نشانه معناشناسی و با استفاده از روش تحلیل کیفی گفتمان و تمسک به روش توصیفی - تحلیلی به مطالعه نقش پادگفتمان‌ها در مجابسازی روایتشنو (مخاطب) در قابوس‌نامه پرداخته شده است. نتایج پژوهش حاضر نشان می‌دهد که راوی خوشبیان با ژرفنگری‌ها و نکته‌سنگی‌های خردمندانه، کلام خویش را به پادگفتمان‌هایی نظیر: مجابی، دوراندیشی، تضمینی، مذاکره‌ای، تفکیکی، تراکمی، تطبیقی و زنجیره‌ای مسلح ساخته است.

واژه‌های کلیدی: گفتمان، پادگفتمان، دوراندیشی، اقتاعسازی، قابوس‌نامه.

۱. مقدمه و بیان مسئله

پادگفتمان از رویکردهای نشانه‌معناشناسی گفتمان است که به چگونگی تولید معنا در متن می‌پردازد و صبغه‌ها و روش‌های تولید معنا در متن را مورد مطالعه قرار می‌دهد. در گفتمان‌هایی^۱ با صبغه و رویهٔ خاص شاهد بن‌مایه‌هایی^۲ تکرارشونده با بسامد بالا هستیم به‌طوری که یکی از ابزارهای سنجشی جهت مرزبندی انواع گفتمان‌ها همین رویهٔ خاص و بسامد بالای بن‌مایه‌هاست. یکی از گفتمان‌های مطرح در عرصهٔ ادبیات فارسی، گفتمان ادبیات تعلیمی است. «ادبیات تعلیمی اثری است که دانشی (چه عملی و چه نظری) را برای خوانندهٔ تشریح کند یا مسائل اخلاقی، مذهبی، فلسفی را به شکل ادبی عرضه دارد» (شمیسا، ۱۳۷۳، ص ۲۴۷). در ژانر^۳ تعلیمی یک «من» برای «تو» می‌نویسد. در قابوس‌نامه از محتوای کتاب و خطابی که به روایتشنون^۴ دارد، چنین برمی‌آید که قصد وی تنبهٔ گیلان‌شاه بوده است. باربارا هرنشتاین^۵ در مقاله‌ای با عنوان «انگیزه‌های خلق متن اخلاقی» می‌نویسد: «خالق متن‌های اخلاقی تنها یک هدف دارد و آن نصیحت به زبان نرم و پوشیده است. نویسندهٔ دانای متن تعلیمی از نصیحت مستقیم به دور است و چه‌بسا به‌طور پوشیده روایت شنوبی را خطاب کند که هر خواننده‌ای باشد و هیچ‌کس آزرده نگردد» (Herrnstein, 1867, p. 54). این کارکرد گفتار هرنشتاین را در قابوس‌نامه به‌صراحت می‌توان دید. آنجا که در مقدمه می‌گوید: «النصیحه عند الملا تقریع» (عنصرالمعالی، ۱۳۶۷، ص. ۱۲). در گفتمان این اثر که مشحون از نکته‌های اخلاقی است، شاهد تولید یک متن جامع، کارا و پیامدار هستیم که به مدد عواملی واسطه ایجاد شده است. این عوامل همچون چتری حمایتی در سراسر گفتمان وجود دارند و با ویژگی‌هایی چون «قابل، تعامل، همسویی، تبانی، نزاع، تفکیک و ترکیب سبب بروز معنا می‌شود» (پایدار فرد، ۱۳۹۷، ص. ۳۴).

در قابوس‌نامه راوی^۶ (گفته‌پرداز) با تمسک به عواملی همچون: آیات قرآن، سخن بزرگان، اشعار، حکایت‌های مناسبتی، بسامد استقادهٔ فراوان از زنگار و ... گفتمان خویش را تنها در یک حوزهٔ (ادبیات تعلیمی) متمرکز می‌کند و ضمن بستن راه تفاسیر دیگر، مانع تشیت و تکثر گفتمان می‌شود و این امر سبب شده تا تمام کنش‌ها به‌صورت مشترک در خدمت یک هدف اصلی که همان نصیحت و اندرز است متمرکز باشد. این تمرکز گفتمان بر یک هدف و پیام به‌واسطهٔ عناصر حمایت‌شونده، در نظریه‌های نشانه‌معناشناسی^۷ گفتمان، نقش پاد گفتمانی نام دارد و منظور از

آن «بهکارگیری راهکاری بهعنوان یک شگرد از جانب گفته‌پرداز در جهت برجسته‌سازی بخشی از گفته، تأثیرگذاری هرچه بیشتر بر مخاطب، حمایت از گفته، ترمیم روابط زخم‌ورده و القای حس خاص به مخاطب در گفتمان است» (رضایی و همکاران، ۱۳۹۵، ص. ۱۰۵). حال سؤال اصلی‌ای که پیکرهٔ پژوهش حاضر را تشکیل می‌دهد این‌گونه مطرح می‌شود که، چگونه پادگفتمان‌ها در قابوس‌نامه به مجاب‌سازی مخاطب و ایجاد چتری حمایتی در جهت یکدست شدن متن و تمرکز آن بر یک هدف خاص منجر شده است؟

۲. پیشینهٔ پژوهش

در این بخش نگارنده بر آن است تا به معرفی و بررسی آثاری بپردازد که در راستای محور پژوهش حاضر و در موضوع پادگفتمان روایی به چاپ رسیده‌اند. در این مقوله آثار حمیدرضا شعیری به‌خصوص کتاب نشانه معناشناسی دیداری به‌طور مفصل دربارهٔ پادگفتمان‌ها و کاربرد آن‌ها در متن‌های ادبی و تابلوهای هنری مطالبی ارزنده ارائه کرده است. همچنین پژوهش‌هایی در قالب مقاله نیز در موضوع پادگفتمان به شرح ذیل به چاپ رسیده است: ابراهیم کنعانی و فاطمه رزمی حسین‌آباد (۱۴۰۰) در مقاله‌ای با عنوان «بررسی و کارکرد پادگفتمانی در داستان شیخ صنعنان»، به تحلیل و واکاوی پادگفتمان‌های حمایتی و نقش آن‌ها در ایجاد چتر دفاعی گفتمان داستان شیخ صنعنان پرداخته‌اند. فریده داوید مقدم و همکاران (۱۳۹۶) در مقاله‌ای با عنوان «نقش پادگفتمان‌ها در تحلیل گفتمانی سوره کهف»، دوفصلنامه علمی - پژوهشی پژوهش‌های زبان‌شناسی قرآن، سال ششم، شماره اول، به بررسی نقش پادگفتمان‌ها در تحلیل گفتمان داستان‌های یاران غار و خضر و موسی پرداخته‌اند. همچنین رؤیا رضایی و همکاران در مقاله‌ای با عنوان «بررسی و تحلیل کارکرد پادگفتمانی نامه‌های نیما یوشیج»، دوفصلنامه زبان و ادبیات فارسی، سال ۲۵، شماره ۸۲، به بررسی کارکرد پادگفتمان‌ها در نامه‌های نیما پرداخته‌اند. دربارهٔ قابوس‌نامه نیز پژوهش‌هایی چند انجام گرفته که بیشتر تمرکزشان بر وجه تعلیمی، سبکی و مضامونی اثر بوده است و تاکنون پژوهشی که از دیدگاه جدید یعنی نقش پادگفتمان‌ها در اثبات، حمایت و بسط گفتمان قابوس‌نامه و نقش‌های مختلف این پادگفتمان‌ها به این اثر نگریسته باشد، انجام نگرفته است بر همین اساس انجام پژوهشی از این‌دست را نه تنها لازم، بلکه ضروری دانستیم.

۳. چارچوب نظری

هر گفتمانی که به یک ژانر خاص تعلق دارد، یک گفتمان است و بیشک عناصر و بنایهای مختص به آن ژانر را نیز در درون خود جای داده است، به طوری که صرف وجود این عناصر و بنایهای با ایجاد و دوام یک نظام کلی با ایدئولوژی، ساختار و مضمون خاص منجر می‌شود که می‌توان آن را یک گفتمان به حساب آورد. «گفتمان به موضع‌گیری سوزه‌ای اطلاق می‌گردد که هدایت‌کنندهٔ جریانی است که با جهت‌گیری و به‌کارگیری راهبردهای مختلف به تولید معنا منجر می‌شود» (شعیری، ۱۳۹۱، ص ۲۶۱). در متنی چون قابوس‌نامه که به گفتمان تعلیمی متعلق است، یک گفتمان حاکم به عنوان حامی، سبب تمرکز انرژی و تزریق قدرت در گفتمان تعلیمی می‌شود و شرایطی خلق می‌گردد تا گفتمان‌های دیگر حامی گفتمان اصلی شکل گیرد و وجود آن‌ها به نوعی موید و قوام‌بخش گفتمان اصلی است. این گفتمان‌های شکل‌گرفته در دل گفتمان اصلی پادگفتمان هستند که «برآیند مباحث جدید حوزهٔ تحلیل گفتمان است و به مفهوم اتخاذ راهبردهایی همسو و هاله‌هایی است که حول محور گفتمان مسلط شکل گرفته و با وجه مجابی و مشروعيت‌دهی به گفتمان، قدرت‌مداری آن را تضمین می‌کند» (کنانی و رزمی، ۱۴۰۰، ص ۴۶). این قدرت‌بخشی پادگفتمان‌ها سبب تولید و گسترش معنا در گفتمان می‌شود. در قابوس‌نامه، پادگفتمان‌های گوناگون با رویکردهای استمراری، تطبیقی، تراکمی، تفکیکی، مذاکره‌ای، تضمینی و... هر یک راهبرد خاصی در راستای حمایت از گفتمان مسلط ارائه می‌دهند. «در واقع وضعیت پادگفتمانی یعنی همان کارکرد حمایتی و پوششی که یک گفتمان نسبت به گفتمانی دیگر در درون یک فضای گفتمانی مشترک دارد» (داودی مقدم و همکاران، ۱۳۹۶، ص ۲). پادها در یک گفتمان براساس اتکا بر یک هستهٔ مرکزی تنظیم می‌شود که معنا، پیام و هدف اصلی روایت را دربر دارد و در خدمت یک هدف معین هستند، حال که پذیرفتیم هر گفتمانی مسلح به پادهایی حمایتی است، بر آنیم تا این چارچوب نظری را بر قامت متن قابوس‌نامه پوشانده و ضمن تشریح نقش پادگفتمان‌ها در ایجاد هاله‌ای حمایتی گرد هدف اصلی روایت، نقش‌های مختلف آن‌ها در چگونگی مجابسازی روایت‌شنو (مخاطب) را نیز تشریح کنیم.

۴. ژانر تعلیمی

درست است که در تقسیم سه‌گانه ارسسطویی، ژانری به نام «تعلیمی - القایی» وجود ندارد و به‌تبع آن در نظریات مربوط به ژانرها نیز هیچ‌گاه کسی از آن به عنوان مثال از ژانرهای اصلی یاد نکرده است، اما سابقاً این ژانر به کهن‌ترین ادوار تاریخی تمدن بشمری می‌رسد. آن‌طور که مدارک نشان می‌دهند پاره‌ای نوشتارهای دینی از مصر باستان بر جای‌مانده که پیشینه‌شان به «۳۷۰۰ تا ۲۰۰ ق.م» می‌رسد. «وداهای چهارگانه «حدود ۱۴۰۰ ق.م» و منظومه‌های حماسی مثل مهابهاراتا و چندین نمایشنامه که بین سال‌های ۶۰۰ و ۱۰۰ ق.م. نوشته‌شده‌اند نیز جزئی از ادبیات تعلیمی هندیان است. از دوره‌های باستانی چین نیز چکامه‌هایی به‌دست‌آمده که خصلت تعلیمی دارند» (تراویک، ۱۳۷۳، ص. ۳). لرد بایرون (۱۸۲۴-۱۷۸۸) اعلام می‌کند: «شعر اخلاقی، والاترین نوع شعر است» (ولک، ۱۳۷۴، صص. ۱۵۰/۲) و یا به نظر فلیپ سیدنی^۱ هدف غایی شاعر «مسرت‌بخشی برای تعلیم» است. به نظر وی شاعران مسرت می‌بخشند، تا تعلیم دهند: «مسرت باعث تحريك مردم به کسب فضایل می‌شود ... هنرها تا وقتی بالرزش‌اند که انسان را به کاری بافضلیت هدایت کنند و دعاوی شعر باید بر پایه‌ی این معیار استوار گردد» (دیچز، ۱۳۶۲، ص. ۱۱۱، ۱۱۶). ون سی بو^۲ قائل به‌نوعی رابطهٔ شرطی ناخودآگاهانه بین راوی و روایتشنو در ژانر تعلیمی است و می‌گوید: «راوی در متون اخلاقی آنگاه که با خلق شخصیت‌هایی در دل روایت خود بر آن است تا روایتشنوی فرضی را پنده دهد، همهٔ تلاش خود را برای بیان قصه‌ای^۳ گیرا به کار می‌برد به‌گونه‌ای که روایتشنوی خصمی نیز در پس ذهن او به سخشن گوش می‌سپارد» (Bothe, 1987, p.23). بنابراین در این پژوهش درپی بررسی ساختار گفتمان تعلیمی در قابوس‌نامه هستیم و این بررسی دو مزیت دارد: «از یک سو امکان دسترسی به ذهنیتی را فراهم می‌کند که بر فضای اثر حکم‌فرماس است و از سوی دیگر موجب آشکار شدن ارزش‌هایی می‌شود که گفتۀ پرداز در صدد انتقال آن است» (ژوو، ۱۳۹۴، ص. ۱۲۵).

۵. پادگفتمان

«پاد در لغتنامه دهخدا به معنی نگهبان، مخاطب و حامی است. ذرپاد که نگهبان آتش بوده و هم در معنای ضد و مخالف چون پادزه را به کار رفته است. در معنای اول پاد، اصطلاح پاد گفتمانی، وضعیتی است که در آن دو یا چند گفتمان در تعامل یا چالش با یکدیگر قرار می‌گیرند

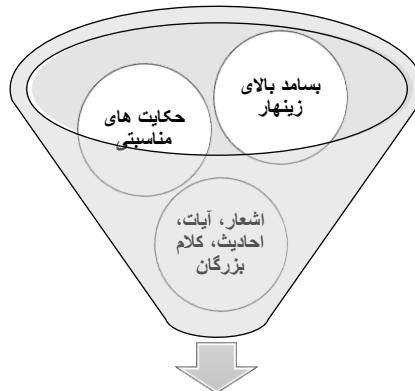
و یک گفتمان چتر حمایتی برای گفتمان دیگر می‌شود و آن را تحت پوشش و حمایت خود قرار می‌دهد» (شعیری، ۱۳۹۲، ص. ۲۶۹). درواقع «پاد با ایجاد دیوار دفاعی چون چتر حمایتی عمل می‌کند و در درون نظام ارزشی معجزه می‌کند» (پایدار فرد، ۱۳۹۷، ص. ۳۲). منظور از نقش پادگفتمانی به کارگیری راهکاری هدفمند از طرف راوی است که به برجسته‌سازی بخشی از متن، تأثیر آن بر مخاطب، حمایت و جانب‌داری از متن، بهبود و التیام روابط درونی گفتمان و القای احساسی منحصر به مخاطبان منجر است (ر.ک. رضایی و همکاران، ۱۳۹۵، ص. ۱۰۵).

آنچه از کلیت پادها در گفتمان بر می‌آید، مجموعه عناصری است که به هر نحوی در شکل‌گیری، قوام و ماندگاری متن دخیل‌اند. آن‌گونه که به نظر می‌آید پادگفتمان‌ها در تمام متن و به خصوص در دنیای روایت (لایه زیرین متن)، گفتار کنشگران، دنیای نقل‌شده و دنیای روایت‌شده حضوری چشم‌گیر دارند و مجموع آن‌ها در کلیت گفتمان باعث تداوم و حرکت آن به سمت هدف و پیامی خاص می‌شود.

در بسیاری از آثار کلاسیک که زاویه دید اقتدارگرا و توتالیت بر آن حاکم است، پاد براساس اتکا بر یک هسته مرکزی تنظیم می‌شود و راوی مقداری که بر همه‌چیز آگاه است و کلیه حالات درونی و روحی شنوندگان را به خوبی می‌شناسد، همه‌چیز را در کنترل خود دارد و نه تنها در مورد دیگری حرف می‌زند، بلکه کنش‌های او را نیز آنالیز می‌کند (داودی مقدم و همکاران، ۱۳۹۵، ص. ۴).

در گفتمان‌های تعلیمی گذشته نظری قابوس‌نامه، تعلیم هدف اصلی ژانر و در مرکز آن قرار دارد. بر همین اساس دیگر عناصر گفتمان در خدمت این هدف اصلی یعنی همان «نصیحت‌گویی» است. به‌طوری که «من» تجربیات خود را در قالب یک گفتمان خاص به یک «او» منتقل می‌نماید و مخاطب خود را با روایتی که هاله‌ای از عناصر خاص آن را در برگرفته است مورد خطاب قرار می‌دهد. درواقع می‌توان گفت مجموع عناصر در یک متن جمع شده و همگی علاوه بر اینکه یک نظام واحد را تشکیل می‌دهند در یک خروجی مشترک به تولید متنی خاص با وجهی خاص منجر شده و به صورت خطابی روایتشنو (مخاطب) را مورد خطاب قرار می‌دهد. «در این حالت گفتمان بر یک حوزه بیرونی تمرکز می‌کند و مانع تشتت و تکثر گفتمان در متن می‌شود و تمام عناصر در خدمت یک هدف هستند» (همان، ص. ۴). شکل

زیر نشان‌دهنده ساختار^{۱۱} گفتمانی و پادگفتمانی قابوس‌نامه است



شکل ۱: خروجی خطابی گفتمان قابوس‌نامه

Figure 1. The Speech Output of the Ghabus Name Discourse

از ویژگی‌های منحصر به فرد گفتمان‌های تعلیمی کهنه که قابوس‌نامه نیز جزوی از آن‌ها بهشمار می‌رود، تمکن به ظرف حکایت و قصه برای اثبات، تأثیرگذاری و تحکیم گفتمان اصلی است. در این متون ابزار «قصه» در جهت بیان معنا نقشی برجسته دارد و تمام ساختار داستان در جهت بیان معنا (درس اخلاق و کار) گرفته شده است و حکایت‌ها از دو جهت در تحکیم، اثبات و قوام روایت و معنای آن ایفای نقش کرده‌اند: اول در راستای کلام راوی ایجاد همسویی می‌کند و با گفتار وی مناسب است، دوم همچون ستونی پایدار به بسط و گسترش معنا در روایت منجر می‌شود. در هر یک از باب‌های قابوس‌نامه راوی هر جا که مناسب ببیند کلامش را با حکایتی مزین می‌کند که دو نقش نامبرده فوق را می‌توان در آن مشاهده کرد. برای مثال در باب نهم (در پیری و جوانی)، ابتدا پرسش را به کسب تجربه، شاطری، انجام امور به موقع زندگی و ... توصیه می‌کند: «ای پسر هرچند تواني پیر عقل باش. نگویم که جوانی مکن، لیکن جوانی خویشتن دار باش و از جوانان پژمرده مباش که جوان شاطر نیکو بود ...» (عنصر المعلى، ۱۳۷۷، ص. ۵۸). و در ادامه از او می‌خواهد که همواره به یاد خدا باشد و مرگ را فراموش نکند چراکه مرگ پیر و جوان نمی‌شناسد. «و هرچند جوان باشی خدای عزوجل فراموش مکن و از مرگ ایمن مباش که مرگ نه به پیری بود و نه به جوانی و بدان که هر که زاد بمیرد» (همان‌جا).

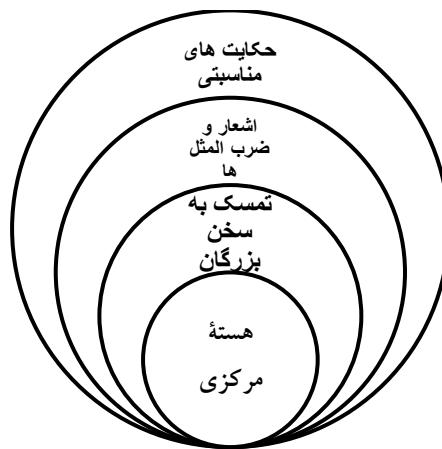
در ادامه راوی برای استحکام کلام خویش و بسط معنای آن به ذکر حکایتی متولّ می‌شود: حکایت که به شهر مرو درزی‌ای بود. بر در دروازه گورستان دکان داشت و کوزه‌ای در میخی آویخته بود و هوس آنس داشتی که هر جنازه‌ای که از آن شهر بیرون برداشت و سنجی اند آن کوزه افکنی و هر ماهی حساب آن سنجگ‌ها بکردی که چند کس را برداشت و باز کوزه تهی کردی و سنج همی در افکنی تا ماهی دیگر. تا روزگار برآمد از قضا درزی بمرد. مردی بطلب درزی آمد و خبر مرگ درزی نداشت در دکانش بسته دید. همسایه را پرسید که این درزی کجاست که حاضر نیست؟ همسایه گفت درزی نیز در کوزه افتاد (همان، ص. ۵۸).

و ساختار روایت آن نشان می‌دهد که کلامش به چندین لایه گفتمان حمایتی (پادگفتمان) مسلح است که آخرین و قوی‌ترین آن‌ها همین «حکایات مناسبتی» است، چراکه هم در راستای کلام راوی (غره نشدن به جوانی و فراموش نکردن مرگ) و هم توسعه‌دهنده معنای کلام وی است و در انتهای حکایت نیز خود بر نقش توسعه‌دهنگی و استحکام حکایت در راستای اقوال و پیامش تأکید می‌کند: «اما ای پسر هوشیار باش و به جوانی غره مشو، اندر طاعت و معصیت در هر حالی که باشی از خدای عزوجل یاد همی کن و آمرزش همی خواه و از مرگ همی ترس تا چون درزی ناگاه در کوزه نیفتی، با بار گناهان بسیار» (همان، ص. ۵۹).

تأکید راوی بر شخصیت حکایت مناسبتی، دلیلی بر تأکید او بر پیام نهفته در حکایت و بسط سخن وی دارد و همچون میخی محکم ستون گفتمان وی را استحکام بخشیده است و نقش حکایتی یا پادی دارد. بنابراین در ساختار هر باب یک معنای اصلی یا موضوعی که عنوان باب نیز نشانگر آن است، وجود دارد که می‌توان از آن به مغز روایت یا هسته گفتمان یاد کرد (گفتمان اصلی) و پادهایی شامل آیات قرآن؛ اشعار بزرگان، ضرب المثل‌ها، بایدونبایدها در قالب زنگنه و... به ترتیب در راستای این معنای اصلی (گفتمان اصلی) از آن حمایت می‌کنند و آخرين و بزرگ‌ترین چتر حمایتی که تأثیری شگرف در مجاب‌سازی روایتشنو (مخاطب) دارد، در بالاترین سطح حمایتی ظاهر شده و همچون سایه‌ای کلیت نظام گفتمانی را زیر حمایت خود گرفته است. به طوری که هسته مرکزی را می‌توان «در پیری و جوانی» دانست. اوین لایه حمایتی یا پادگفتمان موجود در متن تمکن به سخن بزرگان است: «چنانکه ارسطاطالیس گوید: الشَّيْبَابُ نُوْعٌ مِّنَ الْجُنُونِ» (همان، ص. ۵۹). دومین لایه‌ای که به حمایت از این هسته مرکزی در روایت شکل‌گرفته نقل شعری از حکیم عسجدی است:

مرگ به پیری و جوان زیستی
پیر بمردی و جوان نیستی
(همان، ص. ۵۹).

و در انتها حکایت مناسبتی «درزی» نقل شده است که سبب تأیید و تضمین حرفهای راوی شده است و به دلیل ماندگاری در اذهان مخاطبان از نقش تعلیمی بالایی برخوردار است. در شکل زیر می‌توان سلسله‌مراتب پادگفتمان‌های حمایتی از کوچک تا بزرگ را در گفتمان قابوس‌نامه نشان داد:



شکل ۲: سلسله‌مراتب پادگفتمان‌های حمایتی از کوچک تا بزرگ را در گفتمان قابوس‌نامه

Figure 2. Hierarchy Opposes Supportive Discourses from Small to Large in Ghabus Name Discourse

۶. انواع پاد در قابوس‌نامه

به‌زعم ژپ لیت ولت^{۱۲} «مضمون مقوله‌ای ابرساختاری است یا چارچوبی که اتحاد عناصر متئی مجرا را میسر می‌سازد و قبل از اینکه یک چارچوب باشد، نظر است» (لیت ولت، ۱۳۹۸، ص. ۱۸). یکی از رویکردهای مهم پادگفتمانی در قابوس‌نامه، ایجاد حاشیه امن گفتمانی به‌واسطه پادگفتمان‌های مضمونی است. یعنی گفتمان کلان تعلیمی به‌دلیل اشتراک مضمونی و موضوعی با خردگفتمان‌ها همچون چتری حمایتی هاله‌ای در کل گفتمان ایجاد کرده است که حاشیه امنی برای گفتمان‌های کوچک‌تر و درنتیجه کلیت گفتمان است. در همین زمینه داودی

مقدم معتقد است:

گفتمان اصلی یا راهبر قادر است در درون فضای خود حاشیه امنی برای حضور گفتمان‌های فرعی‌تر و یا کوچک‌تر ایجاد کند. در این حالت گفتمان‌های کوچک‌تر در کنترل یک همگن گفتمانی قرار می‌گیرند. این همگن می‌تواند مضمونی، زمانی، مکانی و گرامری باشد (داودی مقدم و همکاران، ۱۳۹۶، ص. ۴).

در قابوس‌نامه این همگن^{۱۲} از نوع مضمونی است، چراکه کلیت ژانر یک مضمون دارد و در قالب باب‌های گوناگون نوشته شده است و نگارنده از هر موضوعی که سخن می‌گوید در دل آن گفتمان‌هایی فرعی می‌آورد که کنترل مضمون اصلی و ذیل آن قرار دارند.

درواقع گفتمان‌های فرعی در سایه همگن اصلی فضای امنی برای خود ایجاد می‌کنند و به نوعی خود را زیرمجموعه این همگن قرار می‌دهند و «هر مضمون، جزئی از نظام کمینه‌ای و مضمون‌های تزدیک به هم است» (لینت ولت، ۱۳۹۸، ص. ۱۸). برای مثال در قابوس‌نامه وقتی راوی در همگن «پیری و جوانی» در باب معاشرت با پیران، دوستی با پیران و استفاده از تجربیات آنان با فرزند خود سخن می‌گوید، «پیران را حرمت دار و سخن با پیران به‌گزاف مگوی که جواب پیران مسکت باشد» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۵۹). بلاfacile در ذیل این گفتمانی فرعی می‌آورد که هم باعث تحکیم و اثبات همگن اصلی (عدم شوخي با پيران) شده و هم در حاشیه امن مضمونی به حمایت از گفتمان اصلی مفید واقع شده است: «حکایت چنان شنودم که پیری صداساله، گوژپشت، سخت دوتا گشته و بر عکازه‌ای تکیه کرده همی رفت. جوانی به تماخره وی را گفت: ای شیخ این کمانک به چند خریده‌ای؟ تا من نیز یکی بخرم. پیر گفت اگر صبر کنی و عمر یابی، خود رایگان یکی به تو بخشند، هرچند بپرهیزی» (همانجا). وجود این گفتمان فرعی در دل گفتمان اصلی علاوه بر پخش عناصر معناساز در دل گفتمان اصلی به مجاب‌سازی مخاطب نیز منجر شده است به طوری که با القای حس بازدارندگی، مخاطب را از شوخي با پیران بر حذر کرده است. بر همین اساس می‌توان نقش‌های متعددی برای پادگفتمان‌ها در قابوس‌نامه در نظر گرفت. در ادامه به بررسی این نقش‌ها می‌پردازیم.

۱. پادهای مجابی

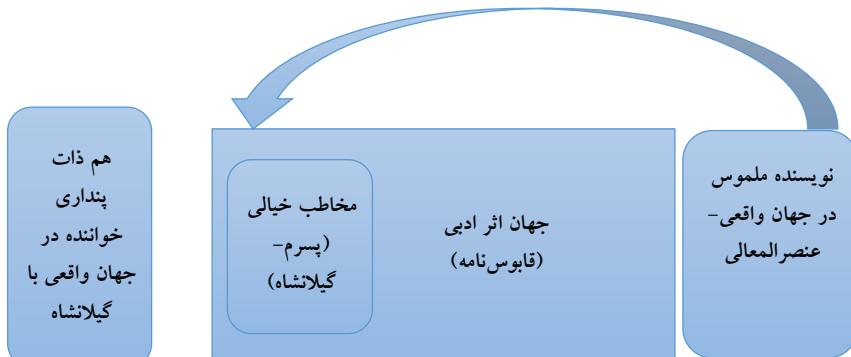
یکی از پادگفتمان‌های موجود در قابوس‌نامه، پادهایی با رویکرد مجاب کنندگی^{۱۴} مخاطب است.

آنچه از بوطیقای^{۱۰} آثار ادبیات تعلیمی بر می‌آید، بیان پند و اندرز به منظور تنبیه و تنبه مخاطب هدف اصلی و اساسی است. بنابراین تمسک به سبکی روان و ساده با جملاتی تأثیرگذار از مهم‌ترین ویژگی‌های یک متن غالب بر روایتشنو (مخاطب) است، به طوری که نصیحت‌گویی و انتقال تجربه شگردی خاص می‌طلبد تا مخاطبان احساس نکند که فردی در مقام تفاخر با آنان سخن می‌گوید و پند او را به گوش جان پذیرا و گیرا باشند. عنصرالمعالی در قابوس‌نامه این مسئله را به خوبی می‌دانسته است، چراکه به قول غلامحسین یوسفی «از آن دسته از ناصحان نیست که خود بر مستند بلند اخلاق و پرهیزگاری به تفاخر تکیه زند و دیگران را در زیر، آلوه‌دامن و حقیر ببیند» (یوسفی، ۱۳۶۷، ص. ۹۱). و در تأیید این سخن همین بس که نگارنده به پرسش می‌گوید: «و تا نخواهند کس را نصیحت مگوی و پند مده خاصه کسی را که پند نشنود که او خود اوفتند و بر سر ملأ هیچ‌کسی را پند مده که گفته‌اند حکمت: النصح عند الملا تَقْرِيبُ» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۳۸). علاوه بر شبکه‌گسترده حمایتی پادهای مختلف در گفتمان قابوس‌نامه که باعث ایجاد متنی دلنشین و تأثیرگذار شده است، عواملی چند نظری گسترده‌گی و نوع موضوعات، سبک و لحن بیان و تأثیرگذاری بر مخاطب سبب شده تا آن را از جمله مهم‌ترین آثار تعلیمی فارسی و مجموعه تمدن اسلامی قبل از مغول به شمار آوریم (ر.ک. موسوی، ۱۳۹۹، ص. ۲).

یکی از ویژگی‌های ساختاری روایت در گفتمان قابوس‌نامه نقش‌های متعدد پادگفتمان‌ها در قالب حکایت‌های مناسبتی است، به طوری که علاوه بر روایتشنو (مخاطب) درونی یا خیالی راوی، که همان گیلانشاه است - چراکه کتاب خطاب به او نوشته شده - مخاطب بیرون روایت یعنی خواننده ملموس (هر کس که امروزه کتاب را می‌خواند) نیز تحت تأثیر کلام وی قرار می‌گیرد و مجاب می‌شود تا علاوه بر کاربست این نصایح در زندگی روزمره‌اش، به قضایت درباره خویشتن بپردازد.

ساختار کلی ارتباطی در قابوس‌نامه بدین صورت است که یک نویسنده ملموس (عنصرالمعالی) با استفاده از عبارت «ای پسر»، یک مخاطب خیالی (گیلانشاه) را مورد خطاب قرار می‌دهد: «بدان ای پسر که من پیر شدم و ضعیفی و بی‌نیرویی و بی‌توشی بر من چیره شد ... پس ای پسر چون من نام خویش را در دایره گذشتگان یافتم ...» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۱۹). اما هنگامی که خواننده امروزی متن کتاب را در دست می‌گیرد و شروع به خوانش می‌کند،

خود را در جایگاه گیلانشاه تصور می‌کند و از کلام راوی درس می‌گیرد:



شکل ۳: سطوح روایی در قابوس‌نامه

Figure 3: Narrative levels in Qaboos letter

تأثیر گفتار راوی با تممسک به حکایت‌های مناسبتی بر مخاطب واقعی‌ای که خود را در جایگاه مخاطب خیالی قرار داده است، از طریق نقش‌های متعدد آشکار می‌شود؛ یعنی در پس هر حکایت مناسبتی راوی با شکردها و تأثیراتی چون: عبرت‌گیری، تأثیرگذاری، تهدید، برجسته‌سازی و ... سعی در اقتای مخاطب خود دارد. در اینجا به بررسی و تحلیل نقش‌های مختلف حکایت‌های مناسبتی در جهت اقنا و اقوای مخاطب در قابوس‌نامه می‌پردازیم.

۴-۲. پاد دوراندیشی

تأمل، دوراندیشی و عبرت‌پذیری پادگفتمان دیگری است که در متن قابوس‌نامه و در جهت اقنای مخاطب در حمایت از گفتمان غالب شکل گرفته است. تعمق در ساختار گفتمانی و حکایت‌های مناسبتی قابوس‌نامه نشان می‌دهد که راوی با توجه به حیطه‌های موضوعی گوناگون، حکایت‌هایی می‌آورد که به ابراز واکنش‌های خاصی در مخاطب منجر می‌شود. یکی از این واکنش‌ها برانگیختن حس «عبرت‌پذیری» در مخاطب است. بهیان دیگر می‌توان گفت راوی در قابوس‌نامه برای تحکیم گفتار خود حکایتی مناسبی با صبغه عبرت‌پذیری برای گیلانشاه (مخاطب درون‌متنی یا خیالی) نقل می‌کند و این عمل (عبرت‌پذیری) در مخاطب بیرون از متن (هر خواننده‌ای که امروزه متن را می‌خواند) نیز همین واکنش را به دنبال دارد. عبرت

گرفتن در لغتنامه دهخدا «پند گرفتن» است (رک. دهخدا، ۱۳۸۱، ذیل « عبرت گرفتن ») و در حکایت‌های مناسبتی ای که راوی به انگیزه پند گرفتن مخاطب درون‌منطقی و بروون‌منطقی آورده است می‌توان به حکایتی در باب «در فزوئی طاعت از راه توانش» اشاره کرد. قبل از نقل حکایت، راوی در این باب با پرسش سخن می‌گوید که حج برای فقرا فرض نیست و «درویش اگر قصد حج کند، خود را در تله‌که افگنده باشد. چه هر درویش که کار توانگران کند چون بیماری بود که کار تن درستان کند و داستان او راست بدان داستان ماند که آورده‌اند» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۳۳). بلافاصله بعد از این گفته، راوی پادگفتمانی به شکل حکایت مناسبتی با صبغهٔ عبرت گرفتن (پند دادن) می‌آورد.

درویشی و توانگری قصد سفر حج می‌کنند، توانگر رئیس شهر بخارا بوده است و با ناز و نعمت فراوان در کجاوه‌ای نشسته و همراه با قوم خود در صحراء به سمت مکه می‌رود، نزدیک عرفات درویشی با پای بر هن و آبله‌زده گرسنه و تشننه پیش او می‌آید و می‌گوید: در قیامت سزا ای من و تو یکی خواهد بود؟ تو در ناز و نعمت می‌روی و من در سختی و مشقت. رئیس بخارا به او می‌گوید: غیرممکن است که جزای من و تو را خدا در قیامت به‌طور مساوی بدهد، چراکه اگر می‌دانستم پاداش من با پاداش تو برابر است، هرگز من این راه را نمی‌آدم. درویش گفت چرا؟ رئیس بخارا گفت به این دلیل که من فرمان خدا را به‌جا می‌آورم و تو برخلاف فرمان خدا عمل می‌کنی. من مهمانم و تو ناخوانده می‌روی. بنابراین اجر مهمان با اجر کسی که بدون دعوت می‌رود برابر نیست. چراکه خداوند به ثروتمندان دستور حج گزاردن داده است نه به فقرا و تو خود را در بیابان با دست خودت در مهلکه انداخته‌ای و نافرمان گشته‌ای (رک. عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۳۳). آنچه پس از خوانش این حکایت با تکیه بر مقدمه‌ای که بیان شد، به ذهن مخاطب می‌رسد، عبرت گرفتن از سرگذشت درویش به‌دلیل قرار دادن خود در مقام هلاکت از سر نادانی و لجاجت است، چراکه حج بر او فرض نیست. نقش پادگفتمانی این حکایت مناسبتی به دنبال مقدمه‌ای که قبل از آن در متن می‌آید کاملاً مشهود است.

۶-۳. پاد تصمینی

تصمین نتیجهٔ عمل نیک و کار پسندیده در قالب پادهای تصمینی در قابوس‌نامه خودنمایی می‌کند. نقل حکایت‌های مناسبتی به انگیزهٔ تحریک مخاطب به انجام عملی پسندیده در قالب نصیحت، یکی

دیگر از نقش‌های پادگفتمانی حکایت‌های مناسبتی در قابوس‌نامه است. گاه راوی در قابوس‌نامه به‌قصد ایجاد انگیزه در مخاطب (پرسش) به ایراد حکایت‌هایی مناسبتی می‌پردازد که علاوه بر مخاطب درون‌متنی، سبب تحریض و تحریک مخاطب امروزی نیز می‌شود. برای مثال در باب «در فزونی گهر از فزونی خرد و هنر» پرسش را به کار نیک پند می‌دهد و نیکی را دارای دو نتیجهٔ خوب؛ یکی برای نیکی‌کننده و دیگری برای کسی که مورد نیکی قرار گرفته است می‌داند و می‌گوید: «تا بتوانی نیکی از کسی دریغ مدار که نیکی یک روز بر دهد» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۳۹). سپس این بند، حکایتی مناسبتی می‌آورد که نوعی پادگفتمان حکایتی برای این عبارت به حساب می‌آید و نقشی اساسی در تحکیم، ثبات و بسط گفتهٔ راوی دارد و همچنین موجبات تحریض مخاطب درونی و بیرونی به نیکی کردن را درپی دارد:

متوکل عباسی بنده‌ای داشت که اسمش فتح بود و متوكل او را بسیار دوست داشت. فتح را به معلم شنایی سپرد تا بدو شنا آموزد، فتح چنان‌که عادت کوکان است بعد از چند جلسه پنداشت که بر شنا کردن مسلط گشته است، در رودخانه دجله شیرجه زد و از پس آب برینامد. آب او را برد و به‌زحمت خود را در طاقچه‌ای که آب به مرور زمان در دیواره رودخانه ایجاد کرده بود رساند و آنجا به امید نجات نشست. وقتی خبر غرق شدن فتح را به متوكل دادند بسیار ناراحت شد و به شناگران گفت: هر کس فتح را مرده بیابد به او هزار سکه می‌دهم، شناگران به رودخانه رفتند و شروع به تفحص نمودند تا اینکه پس از هفت روز یکی از شناگران فتح را در آن طاقچه‌مانند پیدا کرد. به نزد متوكل آمد و گفت: اگر فتح را زنده بیاورم چه پاداشی می‌دهی؟ متوكل گفت: پنج هزار سکه به تو خواهم داد. آن شناگر قایقه برد و فتح را به دربار آورد. پادشاه با دیدن فتح خوشحال شد و دستور داد برایش غذا بیاورند که حتماً سخت گرسنه است. فتح گفت من سیرم! پادشاه گفت: مگر از آب دجله می‌خوردی؟ گفت نه! هر روز سبدی بر روی آب می‌آمد که ده نان در آن بود و من به‌زحمت چند عدد از این نان‌ها را برمی‌داشت و بر روی هر نان نوشته بود «حسین اسکاف». پادشاه دستور داد در شهر بگردند و این مردی را که در رودخانه نان می‌اندازد پیدا کنند. عاقبت پیرمردی را یافتند که می‌گفت این کار اوست. پادشاه گفت به چه نشان؟ گفت به این نشان که روی هر نان می‌نوشتم: حسین اسکاف. پادشاه گفت: قصد تو از این کار چه بود؟ گفت: من شنیده بودم که می‌گویند: تونیکی می‌کن و در رود انداز باشد که روزی فایده دهد. متوكل گفت: آری. امروز فایده داد و به او پاداش فراوانی داد و مرد ژروتمند و محتشم گشت (ر.ک. عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۳۹).

در انتها و پس از خوانش این حکایت مناسبتی، روایتشنو (مخاطب) نیز تحریک می‌شود که کار خیر انجام داده و به نوعی انگیزه می‌یابد تا این عمل را سرلوحة خویش سازد و جالب این است که راوی نیز پس از نقل این حکایت مناسبتی بر نقش تحریضی آن بر روی مخاطب می‌گوید: «پس تا بتوانی کردن از نیکی میاسای و خویشتن را به نیکویی و نیکوکاری به مردم بنمای» (همان، ص. ۳۹).

۴. پاد مذاکره‌ای

یکی از اغراض بیان حکایت‌های مناسبتی در قابوس‌نامه، «آگاهی دادن» به مخاطب نسبت به امور مختلف به انگیزه نقش روشنگری و آموختن است. این نقش نیز همچون نقش‌های دیگر به‌تبع انتقال تجربه‌یک پیر به جوانی تازه‌کار ظاهر می‌شود و نوعی آموزش به انگیزه اضافه کردن اندوخته‌های مخاطب است. در قابوس‌نامه و در باب «در اندیشه کردن از دشمن»، آنگاهکه پرسش را از دشمن خرد بر حذر می‌دارد و دشمن خرد را نیز دردرساز معرفی می‌کند در ادامه چنین می‌گوید: «و دشمن خرد را هم خوار مدار و با دشمن ضعیف همچنان دشمنی کن که با دشمن قوی کنی و مگوی که او خرد است» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۱۱۱). سپس برای حمایت از این گفته، حکایتی مناسبتی می‌آورد تا کلام خویش را به ابزاری حمایت‌شونده تدافعی مسلح سازد و استحکام بخشد:

حکایت چنان‌که شنودم که در خوراسان عیاری بود سخت محتشم و نیکمرد و معروف، مهلب‌نام. گویند روزی در کوی همی رفت، اnder راه پای بر خربزه پوستی نهاد، پایش بلغزید و بیفتاد، کارد برکشید و خربزه پوست را به کارد زد. چاکران او را گفتند: ای سرهنگ، مردی بدین عیاری و محتشمی که تویی، شرم نداری که خربزه پوست را به کارد بزنی؟ مهلب گفت: مرا خربزه پوست بیفگند من کرا بزنم؟ هر که مرا بیفکند من او را بزنم که دشمن من او بود (هماجا). و راوی در ادامه خطاب به پسرش (روایتشنو خیالی) می‌گوید: «و دشمن را خوار نباید داشت اگرچه حقیر دشمنی بود که هر که دشمن را خوار دارد، زود خوار گردد» (همان‌جا). آنچه از حکایت مناسبتی فوق حاصل می‌شود، این است که نقش آگاهی‌بخشی آن برجسته می‌نماید، چراکه راوی مخاطب خود را از وجود دشمن کوچک و نادیده نگرفتن او آگاه کرده است و نقش آگاهی‌دهنگی را می‌توان یکی از عملکردهای پادگفتمان‌ها در قابوس‌نامه برشمود.

ع۵. پاد تفکیکی

از دیگر نقش‌های پادگفتمانی حکایت‌های مناسبتی در قابوس‌نامه می‌توان به نقش «برحدار داشتن» اشاره کرد. این نقش در پس گفته‌هایی می‌آید که راوی، مخاطب (پسرش) را از انجام اموری نکوهیده برحدار داشته است. این امور گاه مربوط به حیطه سخن و گاه آداب اجتماعی و فرهنگی بوده است و گاه امورات دربار پادشاهان در برابر بازار را دربرمی گرفته است. بر همین اساس در باب «در خویشن‌داری و ترتیب خوردن و آیین آن»، وقتی پسرش را به آدابی چون: پرهیز از شتاب به هنگام خوردن، صحبت کردن با مردمان هنگام غذا خوردن و ... پند می‌دهد، او را از یک عمل برحدار می‌دارد و می‌گوید: «هنگام غذا خوردن، سر در پیش افکنده دار و در لقمه مردمان مگر» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۶۳). و بلافاصله برای اثبات سخن خویش حکایتی مناسبتی نقل می‌کند که علاوه بر تحکیم گفتمان وی، مخاطب را بیشتر به عدم انجام امر برحدار شده و ادار می‌کند:

شنیدم که وقتی صاحب عباد نان همی خورد با ندیمان و کسان خویش، مردی لقمه از کاسه برداشت، موبی در لقمه او بود، مرد همی ندید. صاحب او را گفت: ای فلان موی از لقمه بردار. مرد لقمه از دست فرونهاد و درخواست و برفت. صاحب فرمود که بازش آرید و پرسید که: ای فلان چرا نان نیم‌خورده از خوان ما بر خواستی؟ این مرد گفت: مرا نان آن‌کس نباید خورد که تار موی در لقمه من بیند. صاحب سخت خجل شد از آن حدیث (همان، ص. ۶۴).

در این حکایت مناسبتی که مؤید اقوال پیشین گفته‌پرداز است، مخاطب درونی و بیرونی را از نگریستن بر لقمه مهمان برحدار داشته است.

ع۶. پاد تراکمی

یکی از نقش‌های پادگفتمانی در حکایت‌های مناسبتی در قابوس‌نامه، برجسته‌سازی یک نکته به‌قصد متمرکز کردن دیدگاه مخاطب بر آن نکته است. به‌طوری‌که این برجسته‌سازی و بزرگنمایی سبب می‌شود تا مخاطب مفهوم اصلی و تأکید و تکیه‌گذار راوی را درک کند و بر آن بیشتر متمرکز شود. از ویژگی‌های حکایت‌های مناسبتی برجسته‌نما می‌توان به وجود یک جمله کلیدی مثل: «جواب پیران مسکت باشد»، «حق مهمان بزرگ است» و ... اشاره کرد. گویا تمام حکایت در خدمت این یک جمله یا انتقال آن به مخاطب است. چنانکه در باب «در مهمان

کردن و مهمان شدن»، آنجا که در حرمت نگهداری از مهمان به فرزند خویش می‌گوید: «و اگر مهمان تو هزار محال بگوید یا بکند از وی بردار و حرمت وی بزرگ دار» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۷۰)، بلافضله حکایتی به همین مناسبت می‌آورد که مؤید و حمایت‌کننده این گفته است و بر محترم شمردن حق مهمان تأکید می‌کند:

چنان شنودم که وقتی معتصم مجرمی را پیش خویش گردن همی فرمود زدن، این مرد گفت: ای امیرالمؤمنین به حق خدای تعالی و به حق رسول علیه السلام که نخست مرا به یک شربت آب مهمان دار و آن گه هر چه خواهی بفرمای که سخت تشنها. معتصم بر حکم سوگند فرمود که او را آب دهید. آب به وی دادند. مرد آب بخورد و به‌رسم عرب گفت: کثُرَ هُمَ اللَّهُ خِيرًا يَا امیرالمؤمنین مهمان تو بودیم بدین یک شربت آب، اکنون اگر به طریق مردمی مهمان کشتن واجب کند، تو مرا بفرمای کشتن و اگرنه عفو کن تا بر دست تو توبه کنم. معتصم گفت: راست گفتی، حق مهمان بزرگ است. تو را عفو کردم (همان، ص. ۷۱).

نکته بر جسته در این حکایت مناسبتی تأکید بر حق مهمان است و راوی نیز در ادامه به پرسش می‌گوید: «اما بدان که حق مهمان نگاهداشتن واجب است» (همان‌جا).

ع-۷. پاد تطبیقی

گاه نقش پادگفتمان‌های مناسبتی در قالب حکایتها در قابوس‌نامه رنگ تهدید به خود می‌گیرد و راوی پرسش را از انجام برخی امور با تهدید عواقب ناخوشایند آن بازمی‌دارد. چنان‌که قبل‌اً نیز اشاره کردیم در حکایت افتادن درزی در کوزه با بار گناهان، پرسش را از مرگ مفاجا و ناگهانی تهدید کرده و می‌گوید همواره از مرگ ایمن مباش که ممکن است به ناگاه چون درزی با بار گناهان در کوزه افتی. همچنین درجایی دیگر (در باب آداب نديمی پادشاه)، به پرسش نصیحت می‌کند که در مجالس بزم پادشاهان در بندگان پادشاه خیره نشود و او را تهدید به عواقب وخیم این کار می‌نماید و می‌گوید: «و چون ساقی نبید به تو دهد، هر گه که قدح بستانی در روی وی منگر ... تا خداوندان را از تو به خیالی صورت نبند و خویشتن را نگه‌دار» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۱۵۸). در ادامه برای مستند کردن^{۱۱} این حرف و همچنین تحکیم و ثبات گفتمان، به بیان حکایتی مناسبتی متمسک می‌شود:

شنیدم که قاضی عبدالملک عکبری را مأمون خلیفه نديمی خویش داد که عبدالملک نبیدخواره بود و از قضا معزول بدين سبب. روزی در مجلس شراب غلامی ساقی نبید بدين عبدالملک داد، چون

نبید بستد بغلام اندر نگردید، به چشم به وی اشارتی کرد، یک‌چشم را الختی فروگرفت مأمون بیدید. عبدالملک بدانست که مأمون آن بیدید و آن اشارت بدانست، همچنان چشم نیم‌گرفته همی داشت. مأمون بعد از ساعتی پرسید که: ای قاضی چشم تو را چه افتاد؟ عبدالملک گفت: ندامن یا امیرالمؤمنین اندر این ساعت به هم فراز آمد و بعد از آن تا وی زنده بود در سفر و در حضر و در ملا و در خلا هرگز چشم تمام باز نگشاد تا آن تهمت از دل مأمون باز ببرد (همانجا).

تهدید به‌واسطه حکایت مناسبتی جهت حمایت از گفتمان هسته‌ای در این حکایت، نقشی است که راوی به‌واسطه آن به روایت‌شنو (مخاطب) خویش پندی داده و او را تهدید کرده که از طریق همذات‌پنداری با شخصیت حکایت، خویشتن را در مقام قضاوت قرار دهد تا مرتکب چنین عملی نشود، چراکه عواقب بدی به دنبال دارد. بر همین اساس مخاطب برومنتنی (خواننده امروزی) نیز خود را در جایگاه مخاطب درون‌متنی قرار داده، او نیز با همبوم‌پنداری با شخصیت حکایت، خویشتن را در جایگاه وی قرار می‌دهد و از عواقب چنین عملی می‌ترسد.

۸. پاداستمراری - زنجیره‌ای

یکی از نقش‌های بر جسته در حکایت‌های مناسبتی قابوس‌نامه که باعث می‌شود مخاطب به کنه معنای سخن گوینده پی ببرد و بهنوعی در تجربه چندساله‌اش سهیم شود، «انتقال تجربه از طریق حکایت‌های مناسبتی» است. اتفاق‌عیدیری مخاطب و سهولت در ارتباط با معنای نهفته در حکایت از پادگفتمان‌های مستحکم و مفید در تأیید اقوال راوی است. برای مثال در باب «پیری و جوانی» آنگاه که در مذمت پیری و مشکلات آن سخن می‌گوید: «رنج پیری کس از پیران بهتر نداند» (عنصرالمعالی، ۱۳۷۷، ص. ۶۲). بلافصله حکایتی مناسبتی می‌آورد که تأییدکننده این حرف است و علاوه بر انتقال تجربه، به تسهیل درک مخاطب از عواقب پیری نیز منجر می‌شود.

حکایت چنین است:

حکایت چنانکه از جمله حاجبان پدرم حاجبی بود، وی را حاجب کامل گفتندی، پیر بود و از هشتاد درگذشته. خواست که اسبی خرد، رایضی اسبی بیاورد فربه و نیکورنگ و درست قوایم. اسب را به بها پیستنید و به بها فرو داشت. چون دندانش بدید اسب پیر بود نخرید. من او را گفتم: فلان آن اسب را بخرید تو چرا نخریدی؟ گفت او مردی جوان است و از رنج پیری خبر ندارد، اگر به رنگ و منظر اسب غرّه شود معدوز است. من از رنج پیری و ضعف و آفت او خبر دارم،

اسب پیر خرم معدور نباشم (همانجا).

مخاطب بیرون داستانی پس از خوانش این حکایت علاوه بر آگاهی از تجربیات پیران، به راحتی با کلام او ارتباط برقرار می‌کند و در مقام مقایسه اگر برآیم و فقط به عبارت: «رنج پیری کس از پیران بهتر نداند» را با حکایت مناسبی بعد از آن مقایسه کنیم، با انتقال معنا در حکایت بسیار بیشتر از یک عبارت خبری است و ماندگاری و درک آن نزد مخاطب نیز بالاتر است و یک چتر حمایتی و پادگفتمان قوی در تأیید، استحکام و بسط سخن گفته‌پرداز قابوس‌نامه به حساب می‌آید.

۷. نتیجه

دستاوردهای پژوهش حاضر حاوی یک نوآوری در حوزه گفتمان متنی تعلیمی است و نشان می‌دهد که پادگفتمان‌هایی با نقش‌ها و رویکردهای استمراری، تطبیقی، تراکمی، تفکیکی، مذکرهای، تضمینی، دوراندیشی و مجابی در حمایت از گفتمان غالب متن به کار رفته است و این پادگفتمان‌ها علاوه بر تثیت معنا و رسالت ژانر تعلیمی، نقش برجسته‌ای در اقناع و مجاب‌سازی مخاطب نیز داشته است. به طوری که در فرایند بررسی نقش پادگفتمان‌ها در این کتاب با تربیتی عاری از نصیحت و بسیار ماهرانه مواجهیم و این عاری بودن تعلیم از لحن نصیحت‌ما آبانه که ناخوشایند بشر است، وامدار وجود پادگفتمان‌های متعدد در متن اثر و در حمایت از گفتمان تعلیمی اثر است و رقابت بین گفتمان تعلیمی و گفتمان‌های عبرت‌گیرنده، منجر به پیروزی و برتری گفتمان تعلیمی بر گفتمان رقیب شده و این امر به واسطه وجود پادگفتمان‌های متعدد در این گفتمان است که سبب پیروزی و اقتدار آن در برابر گفتمان رقیب شده است. در واقع پادگفتمان‌ها در قابوس‌نامه سبب تضمین گفتمان شده و جلب رضایت، اعتماد و جذب مخاطب را به دنبال داشته است.

۸. پی‌نوشت‌ها

1. discourse
2. motif
3. Jhanre
4. addressee

5. Barbara Herrnstein
6. the narrator
7. semantic sign
8. Philip Sydney
9. Swansea Bothe
10. tale
11. structure
12. Jeep Lint Volt
13. homogenous
14. persuasive
15. poetry
16. to document

۹. منابع

- پایدار فرد، آ.، محمدزاده، م.، و حسن بلخاری، ق. (۱۳۹۷). تحلیل پادگفتمان قرآنی دو نگاره حضرت یوسف در زندان و حضرت یونس و ماهی از فالنامه شادته‌های مذهبی. *ماهnamه باغ نظر*، ۱۵، ۲۸-۲۹.
- تراویک، ب. (۱۳۷۳). *تاریخ ادبیات جهان*. ترجمه ع. رضایی. تهران: فرزان روز.
- داودی مقدم، ف. و همکاران (۱۳۹۶). نقش پادگفتمان‌ها در تحلیل گفتمانی سوره کهف. *پژوهش‌های زبان‌شناسی قرآن*، ۱، ۱۶-۱.
- دیچز، د. (۱۳۶۲). *شیوه‌های نقد ادبی*. ترجمه غ. یوسفی و م. صدقیانی. تهران: علمی.
- رضایی، ر.، مشهدی، م.، شعیری، ح.ر.، و نیکبخت، ع. (۱۳۹۶). بررسی و تحلیل کارکرد پادگفتمانی نامه‌های نیما یوشیج. *زبان و ادبیات فارسی*، ۱۲، ۱۳۳-۱۵۴.
- ژوو، و. (۱۳۹۴). *بوطیقای رمان*. ترجمه ن. حجازی. تهران: علمی فرهنگی.
- شعیری، ح.ر. (۱۳۹۲). *تجزیه و تحلیل نشانه - معناشناسی گفتمان*. تهران: سمت.
- شعیری، ح.ر. (۱۳۹۳). *نشانه - معناشناسی دیداری نظریه‌ها و کاربردها*. تهران: سخن.
- شمیسا، س. (۱۳۷۳). *أنواع ادبی*. تهران: فردوس.
- عنصرالمعالی، ک. (۱۳۷۷). *قبوس‌نامه*. تهران: علمی فرهنگی.
- کنعانی، ا. و رزمی، ف. (۱۴۰۰). بررسی و کارکرد پادگفتمانی در داستان شیخ صنعتان. *ادبیات عرفانی*، ۲۴، ۴۱-۶۹.

- لینت ولت، ژ. (۱۳۹۸). *ابعاد روایت‌پردازی، مضمون، ایدئولوژی، هویت*. ترجمه ن. حجازی. تهران: علمی فرهنگی.
- موسوی، س. (۱۳۹۹). تبیین جایگاه قابوس‌نامه در تاریخ اندرزنامه‌نویسی. *پژوهشنامه ادبیات تعلیمی*, ۴۶، ۱، ۲۸-۱.
- ولک، ر. (۱۳۷۴). *تاریخ نقد جدید*. ترجمه س. ارباب شیرانی. تهران: نیلوفر.
- یوسفی، غ. (۱۳۶۷). *دیداری با اهل قلم*. تهران: علمی.

References

- Booth, W. (1987). *Early moral narratives*. The Free Press.
- Davoodi Moghadam, F., Shairi, H.R., and Ghotabi, S. (2017). The Role of the Anti-Conversations in the Analysis of the Dialogue of Surah Kahf. *Linguistic Researches of the Qur'an*, 1, 1–16. [In Persian].
- Deitches, D. (1983). *Methods of literary criticism*. Translation of G. Yousefi and M. Sadekiani. Scientific. [In Persian].
- Herrnstein, B. (1867). *Kind of literature*. Clarinda Press.
- Kanani, A. & Razmi, F. (2021). Investigation and function of anti-discourse in the story of Sheikh Sanaan. *Mystical Literature*, 24, 41–69. [In Persian].
- Lynette Velt, J. (2018). *Dimensions of narration, theme, ideology, identity*. Translation of N. Hijazi. Scientific and Cultural. [In Persian].
- Mousavi, S. (2019). Clarifying the position of Qaboosnameh in the history of Enderznameh writing. *Research Journal of Educational Literature*, 46, 1–28. [In Persian].
- Payedar Fard, A., Mohammadzadeh, M., and Hassan Balkhari, Q. (2018). Analysis of the Quranic Antifactuals of the Two Writings of Joseph in Prison and Hazrat Yunus and Fish from the Shahnameh of Tahmasebi. *Comment Garden Magazine*, 15, 29–38. [In Persian].

- Rantam al-Maali, K. (1998). *Qaboosnameh*. Scientific and Cultural. [In Persian].
- Rezaei, R., Mashhadi, M., Shoairi, H.R., & Nikbakht, A. (2016). Investigation and analysis of anti-discursive function of Nima Yoshij's letters. *Persian language and literature*, 82, 133–154. [In Persian].
- Shairi, H. (2012). *Analysis of the sign-semantics of the discourse*. Side. [In Persian].
- Shairi, H. (2013). *visual semantics of theories and applications*. Sokhn. [In Persian].
- Shamisa, S. (1994). *Literary types*. Ferdous. [In Persian].
- Travik, B. (1994). *History of world literature*. Translation bay Ali rezaei. farzan. [In Persian].
- Volk, R. (1994). *New review date*. Translation of S. Lord Shirani. Nilofar. [In Persian].
- Yousefi, G. (1988). *A meeting with the people of Qalam*. Scientific. . [In Persian].
- Zhou, V, (2014). *Novel boutique*. Translation of N. Hijazi. Scientific and Cultural. [In Persian].